

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук **Вэн Цзятун** «История и современное состояние китайских заимствований в русском языке: лексика, фразеология, ономастика». — Волгоград, 2023. — Специальность 5.9.5. — Русский язык. Языки народов России.

Диссертационное исследование Вэн Цзятун посвящено актуальной проблематике межкультурных связей русского и китайского народов и, главным образом, их традиционного межъязыкового взаимодействия. В центре внимания оказывается судьба китайских заимствований, которые в течение многих веков различными путями проникали в русский язык; изучается их длительная и сложная история освоения и использования русским языком, фонетическая, грамматическая, лексико-семантическая и словообразовательная адаптация; рассматриваются особенности функционирования в русских текстах разных стилей и жанров. Особенно интересен историко-лингвистический подход к описанию многовекового функционирования китаизмов в русском языке с первых случаев освоения в XII в. до наших дней. Диссертация Вэн Цзятун вносит определенный вклад в развитие теории исторической лексикологии русского языка и сопоставительного изучения неблизкородственных языков, а также в теорию лексикографии заимствованной лексики. Диссертация, несомненно, имеет практическое значение, так как содержит крайне интересный материал для школьных и вузовских курсов и, прежде всего, для изучения русского как иностранного, а также для различных аспектов лингвокультурологической, этнолингвистической и ономастической проблематики. Исследование, проведенное Вэн Цзятун, безусловно, окажется востребованным различными специалистами гуманитарного профиля.

Диссертация Вэн Цзятун состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. В первой главе представлено очень интересное описание древнейшей истории взаимодействия русской и китайской культуры, рассматриваются пути проникновения в русский язык первых китайских слов, анализируется их эволюция на основании исследования большого количества древнерусских текстов. Вторая глава посвящена изучению номинации китайских реалий в широком круге русских текстов XVII-XX вв., в ней описываются различные способы и правила передачи на русский язык китайских слов и выражений при помощи транскрибирования и калькирования. В третьей главе подробно анализируются номинации современных китайских реалий, используемые в русском языке при описании жизни народа Китайской Народной Республики.

Автореферат убедительно показал, что цель, поставленная исследователем, успешно достигнута, последовательно решены задачи; вынесенные на защиту положения полностью раскрыты в тексте работы. Диссертация базируется на изучении более 5 000 примеров китайских заимствований, извлеченных из художественных и публицистических русских текстов разных жанров и стилей; в ней рассматриваются не только нарицательные номинации, но и очень широкий круг проприальной лексики, составляющей этнокультурную специфику: этнонимы, топонимы, антропонимы, названия титулов, династий, девизы правлений, храмовые имена, названия китайских провинций, уездов, городов, рек, гор и пр. Выбор оптимальной для данного объекта изучения комплексной методики позволил автору адекватно описать процесс фонетической и грамматической адаптации заимствованной китайской лексики и фразеологии, а также раскрыть историю деривационного развития китаизмов в русском языке, разработать соответствующую материалу классификацию.

Следует особо отметить глубину и точность проведенного Вэн Цзятун историко-этимологического и словообразовательного анализа китайских заимствований в

русском языке, который продемонстрировал великолепное знание русского языка и культуры, тонкость понимания семантики и стилистической окраски китаизмов, используемых в русскоязычных текстах. Профессиональное владение научным стилем позволило автору продемонстрировать убедительное и логичное изложение теоретических положений, которое аргументированно подтверждается большим количеством интереснейших языковых фактов. Вызывает возражение только одна неправильная форма: «предметы, пришедшие из Китая и ставшие частью русской лингвокультуры» (С. 7).

В целом, диссертация Вэн Цзятун представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации о порядке присуждения ученых степеней от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России.

10.05.23.

Романова Татьяна Павловна,

доцент кафедры русского языка и массовой коммуникации,

Самарский национальный исследовательский университет им. Академика С.П. Королёва, 443086, РФ, Самара, Московское шоссе, д. 34, [samara@mgru.ru](mailto:samara@mgru.ru), [www.ssau.ru/priem](http://www.ssau.ru/priem)

доцент, канд. филол. наук (10.02.01)

[romanovatr@mail.ru](mailto:romanovatr@mail.ru), 8-927-015-60-24

Против включения данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись Т.П. Романовой заверяю:

*специалист по УМР деканата  
ФТА филологии и журналистики  
Щербакова Н.С.*

